

ISO certified knowledge and skill • Individualised customer service • Firm schedules



TRANSLATIONS WITH DESKTOP PUBLISHING AND PRINTING

A cleanly laid out publication has increased appeal

When designing a publication, simplicity is the key to style. Complicated and full pages compromise readability, which reduces the effectiveness of the desired message to the target audience. Our linguistic experts can revise text, so that the message is conveyed to the target audience correctly and the translated text fits in the allocated space.

Layout matters

A well-chosen image generates interest and draws the reader's attention. Well-chosen images support the comprehension of the text, increase interest in the subject and help the reader stay focused. Many points can be made using images as opposed to text, improving the layout of the publication. By working together with our desktop publishing professionals we ensure a high-quality finished product.

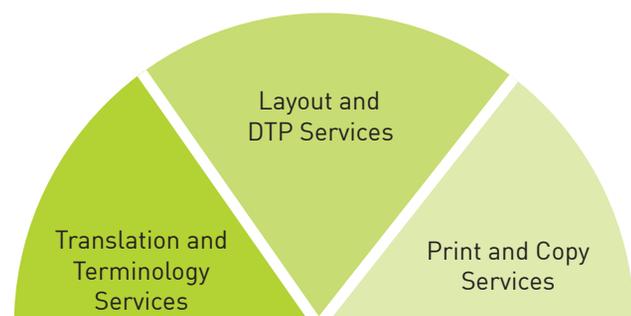
Flexible turnkey deliveries

Our flexible services can be tailored and we can agree on a process that best suits your needs.

General steps of our desktop publishing package:

- Converting source material to desktop publishing format
- Creating a new desktop publishing file, if the original DTP template is not available
- Inserting the translated content into the DTP file
- Finishing content according to customer wishes
- Printing and distribution

Nouveau Language's Range of Services



SERVICES RELATED TO THE DESKTOP PUBLISHING PACKAGE

Conversions

We can convert almost every file format into a translatable digital format and deliver it to the customer in their desired format. The translation of a printed manual succeeds when we convert the content into digital format and adjust the layout to match the original.

Image handling

In connection with desktop publishing. Additionally, manuals often include images that contain text which the client does not have the source material for. However, we are able to edit most image file formats and translate the included text.

Layout and DTP Services

The services consist of the creation or revision of the layout of the original or new document. In the DTP process, a document's layout can be modified to match the original document, reformulated or created from scratch.

Linguistic revision

The purpose of linguistic revision is to ensure that the content of a translation corresponds to the source text and is grammatically correct. The reviser also ensures that the translation is appropriate for use and the target audience. The reviser is also responsible for the final editing of the text, ensuring the best possible style and content match in accordance with the client's instructions. The quality of published text is best ensured by having two sets of expert eyes review it.

Marketing translation

A fluent, well-polished translation, edited to suit local conditions and completed by a translator specialising in marketing. Marketing translation is based on the style and structure of the source text, but it need not strictly adhere to the source.

Printing services and distribution

We offer diverse digital B&W and full colour printing options, DTP and editing services and traditional offset printing. Upon request, we can also provide mailing, transport and storage services for your printed media.

Target country validation

Target country validation refers to a separately agreed project phase, which includes the approval of a translation by the client's own expert or a similar party in the target country before the final delivery of the material. Validation is common in multilingual publications, medical texts and technical specifications.

We would be delighted to discuss our services with you.

You can reach us at

nouveau@nouveau.fi or +358 (0) 290 09 09 89.

Looking forward to cooperating with you,
the Nouveau team

Read our general terms of delivery:
<http://www.nouveau.fi/toimitusehdot>

All services in a single order,
designed for your needs.

ISO certified knowledge and skill • Individualised customer service • Firm schedules